

32004L0109

L 390/38

SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE

31.12.2004.

**DIREKTIVA 2004/109/EZ EUROPSKOG PARLAMENTA I VIJEĆA****od 15. prosinca 2004.****o usklađivanju zahtjeva za transparentnošću u vezi s informacijama o izdavateljima čiji su vrijednosni papiri uvršteni za trgovanje na uređenom tržištu i o izmjeni Direktive 2001/34/EZ**

EUROPSKI PARLAMENT I VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske zajednice, a posebno njegove članke 44. i 95.,

uzimajući u obzir prijedlog Komisije,

uzimajući u obzir mišljenje Europskoga gospodarskog i socijalnog odbora <sup>(1)</sup>,uzimajući u obzir mišljenje Europske središnje banke <sup>(2)</sup>,u skladu s postupkom utvrđenim u članku 251. Ugovora <sup>(3)</sup>,

budući da:

- (1) Učinkovita, transparentna i integrirana tržišta vrijednosnih papira doprinose istinskom jedinstvenom tržištu u Zajednici te potiču rast i stvaranje radnih mjesta putem bolje raspodjele kapitala i smanjivanja troškova. Objavlivanje točnih, sveobuhvatnih i pravovremenih informacija o izdavateljima vrijednosnih papira izgrađuje povjerenje ulagatelja i omogućuje procjenu njihovih rezultata poslovanja i imovine na temelju obaviještenosti. Navedeno povećava zaštitu ulagatelja i učinkovitost tržišta.
- (2) S tim ciljem izdavatelji vrijednosnih papira ulagateljima trebaju osigurati transparentnost putem redovitog protoka informacija. S istim ciljem dioničari, fizičke osobe ili pravni subjekti koji imaju pravo glasa ili financijske instrumente koji daju pravo na stjecanje postojećih dionica s pravom glasa trebaju također obavijestiti izdavatelje o stjecanju ili drugim promjenama u većinskim udjelima u društvima kako bi potonji bili u mogućnosti obavijestiti javnost.
- (3) Komunikacija Komisije od 11. svibnja 1999. pod nazivom „Provedba okvira za financijska tržišta: akcijski plan”, navodi niz djelovanja potrebnih radi dovršavanja jedinstvenog tržišta financijskih usluga. Europsko vijeće u Lisabonu u ožujku 2000. poziva na provedbu tog akcijskog plana do 2005. Akcijski plan naglašava potrebu pripreme direktive koja će unaprijediti zahtjeve za transparentnošću. Tu je potrebu potvrdilo Europsko vijeće u Barceloni u ožujku 2002.
- (4) Direktiva treba biti u skladu sa zadaćama i dužnostima dodijeljenim Europskom sustavu središnjih banaka i središnjim bankama država članica putem Ugovora i Statuta Europskog sustava središnjih banaka (ESSB) i Europske središnje banke; posebna pažnja s tim u vezi treba biti dana središnjim bankama država članica čije su dionice trenutačno uvrštene za trgovanje na uređenom tržištu kako bi se zajamčilo ostvarivanje primarnih ciljeva prava Zajednice.
- (5) Bolje usklađivanje odredbi nacionalnog prava o periodičnim i stalnim obvezama obavješćivanja izdavatelja vrijednosnih papira treba dovesti do visoke razine zaštite ulagatelja u cijeloj Zajednici. Međutim, ova Direktiva ne utječe na postojeće zakonodavstvo Zajednice o udjelima koje izdaju subjekti za zajednička ulaganja koji nisu zatvorenog tipa ili udjelima koji su stečeni ili otpušteni u takvim subjektima.
- (6) Nadzor izdavatelja dionica ili dužničkih vrijednosnih papira čija je pojedinačna nominalna vrijednost manja od 1 000 eura za potrebe ove Direktive najbolje bi obavljala država članica u kojoj je sjedište izdavatelja. S tim u vezi, ključno je osigurati usklađenost s Direktivom 2003/71/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 4. studenoga 2003. o prospektu koji je potrebno objaviti prilikom javne ponude vrijednosnih papira ili prilikom uvrštenja u trgovanje <sup>(4)</sup>. Po jednakim načelima treba uvesti određenu razinu fleksibilnosti koja bi omogućila izdavateljima iz trećih zemalja i društvima iz Zajednice koja izdaju samo vrijednosne papire drukčije od gore spomenutih, odabir matične države članice.
- (7) Visoka razina zaštite ulagatelja u Zajednici omogućila bi uklanjanje prepreka za uvrštavanje vrijednosnih papira na uređena tržišta čije je sjedište u državi članici ili koja posluju unutar države članice. Državama članicama koje nisu matična država članica ne smije više biti dopušteno ograničavati uvrštavanje vrijednosnih papira na svoja uređena tržišta nametanjem strožih zahtjeva periodičnog i stalnog obavješćivanja o izdavateljima čiji su vrijednosni papiri uvršteni za trgovanje na uređenom tržištu.
- (8) Uklanjanje prepreka na temelju načela matične države članice prema ovoj Direktivi ne treba utjecati na područja koja nisu obuhvaćena ovom Direktivom, kao što su prava dioničara na interveniranje u upravljanje izdavateljem. Također ne bi trebalo utjecati na pravo matične države članice da, pored tog, zahtjeva od izdavatelja objavu dijela ili svih propisanih informacija u novinama.

<sup>(1)</sup> SL C 80, 30.3.2004., str. 128.<sup>(2)</sup> SL C 242, 9.10.2003., str. 6.<sup>(3)</sup> Mišljenje Europskog parlamenta od 30. ožujka 2004. (još nije objavljeno u Službenom listu) i Odluka Vijeća od 2. prosinca 2004.<sup>(4)</sup> SL L 345, 31.12.2003., str. 64.

- (9) Uredba (EZ) br. 1606/2002 Europskog parlamenta i Vijeća od 19. srpnja 2002. o primjeni međunarodnih računovodstvenih standarda <sup>(1)</sup> već je utrla put za konvergenciju standarda financijskog izvještavanja u Zajednici za izdavatelje čiji su vrijednosni papiri uvršteni za trgovanje na uređenom tržištu te koji su obvezni sastavljati konsolidirane financijske izvještaje. Time je već stvoren poseban režim za izdavatelje vrijednosnih papira izvan općeg sustava za sva društva, kako je utvrđeno direktivama o pravu poduzeća. Ova Direktiva predstavlja razvoj ovog pristupa u vezi s godišnjim izvješćivanjem i izvješćivanjem za razdoblja tijekom godine, uključujući i načelo istinitog i poštenog prikazivanja imovine, obveza, financijskog položaja i dobiti ili gubitka. Skraćeni set financijskih izvještaja, kao dio polugodišnjih financijskih izvještaja, također predstavlja dostatan temelj za istinito i pošteno prikazivanje prvih šest mjeseci izdavateljeve poslovne godine.
- (10) Godišnji financijski izvještaji trebaju osigurati objavu informacija tijekom godina kad su vrijednosni papiri izdavatelja uvršteni na uređeno tržište. Olakšavanje usporredbe godišnjih financijskih izvještaja korisno je ulagateljima na tržištima vrijednosnih papira samo ako mogu biti sigurni da će te informacije biti objavljene u određenom roku nakon isteka poslovne godine. U vezi s dužničkim vrijednosnim papirima koji su uvršteni za trgovanje na uređenom tržištu prije 1. siječnja 2005. te koje su izdali izdavatelji sa sjedištem u trećoj zemlji, matična država članica može pod određenim uvjetima dopustiti izdavateljima da ne sastavljaju godišnje financijske izvještaje u skladu sa standardima zahtjevanim na temelju ove Direktive.
- (11) Ova Direktiva uvodi sveobuhvatnije polugodišnje financijske izvještaje za izdavatelje dionica koje su uvrštene za trgovanje na uređenom tržištu. To treba omogućiti ulagateljima procjenu izdavateljevog položaja temeljenu na boljoj obaviještenosti.
- (12) Matična država članica može odobriti oslobađanje od obveze polugodišnjeg izvješćivanja izdavateljima dužničkih vrijednosnih papira u slučaju:
- kreditnih institucija koje djeluju kao mali izdavatelji dužničkih vrijednosnih papira, ili
  - izdavatelja koji već postoje na dan stupanja na snagu ove Direktive, a koji isključivo izdaju dužničke vrijednosne papire za koje bezuvjetno i neopozivo jamči matična država članica ili neko od njezinih područnih ili lokalnih tijela, ili
  - tijekom prijelaznog razdoblja od deset godina, samo u vezi s onim dužničkim vrijednosnim papirima
- uvrštenim za trgovanje na uređenom tržištu prije 1. siječnja 2005. koje mogu kupiti samo profesionalni ulagatelji. Ako matična država članica dopušta takvo oslobađanje, ona se ne može proširiti na dužničke vrijednosne papire koji su uvršteni na uređeno tržište nakon tog dana.
- (13) Europski parlament i Vijeće pozdravljaju preuzetu obvezu Komisije da brzo razmotri povećanje transparentnosti politika nagrađivanja, ukupnog iznosa plaćenih naknada, uključujući sve nepredviđene ili odgođene nadoknade i nenovčane koristi odobrene svakom od članova upravnog, rukovodećeg ili nadzornog tijela u skladu s akcijskim planom za „Moderniziranje prava poduzeća i poboljšavanje korporativnog upravljanja u Europskoj uniji” od 21. svibnja 2003. te namjeru Komisije da u skoroj budućnosti sastavi preporuku u vezi s tim pitanjem.
- (14) Matična država članica treba poticati izdavatelje čije su dionice uvrštene za trgovanje na uređenom tržištu i čija je primarna djelatnost na području vađenja ruda da u svojim godišnjim financijskim izvještajima objavljuju plaćanja državi. Matična država članica također treba poticati povećanje transparentnosti takvih plaćanja u sklopu okvira koji je uspostavljen na različitim međunarodnim financijskim forumima.
- (15) Ova Direktiva također čini obveznim izvješćivanje na polugodišnjoj osnovi za izdavatelje koji izdaju isključivo dužničke vrijednosne papire na uređenim tržištima. Na temelju Direktive 2003/71/EZ oslobađanja trebaju biti dozvoljena samo za tržišta na veliko čija pojedinačna nominalna vrijednost počinje s 50 000 eura. Za dužničke vrijednosne papire koji su izdani u drugoj valuti, oslobađanja trebaju biti moguća samo u slučaju kad je protuvrijednost njihove pojedinačne nominalne vrijednosti u toj valuti na datum izdanja ekvivalentna najmanje 50 000 eura.
- (16) Vremenski brža i pouzdanija informiranost o rezultatima izdavatelja dionica tijekom poslovne godine zahtijeva veću učestalost informacija tijekom godine. Stoga treba uvesti obvezu objavljivanja izvjava posloводства za razdoblje tijekom godine za prvih šest mjeseci i za drugih šest mjeseci poslovne godine. Od izdavatelja dionica koji već objavljuju tromjesečne financijske izvještaje ne treba zahtijevati objavljivanje izvjava posloводства za razdoblja tijekom godine.
- (17) Odgovarajuća pravila o odgovornosti, utvrđena u nacionalnom pravu i propisima svake države članice, trebaju vrijediti za izdavatelja, njegova upravna, rukovodeća i nadzorna tijela ili odgovorne osobe izdavatelja. Države članice trebaju zadržati slobodu određivanja opsega odgovornosti.

<sup>(1)</sup> SL L 243, 11.9.2002., str. 1.

- (18) Javnost treba biti obaviještena o promjenama većinskih udjela u izdavatelju čijim se dionicama trguje na uređenom tržištu čije je sjedište u Zajednici ili koje posluje unutar Zajednice. Te informacije trebaju omogućiti ulagateljima da stežu ili otpuštaju dionice s punim znanjem o promjenama u strukturi prava glasa; također treba pojačati učinkovitu kontrolu izdavatelja dionica te ukupnu tržišnu transparentnost važnih kretanja kapitala. U određenim okolnostima potrebno je navesti informacije o dionicama ili financijskim instrumentima kako je utvrđeno člankom 13. koji su dani kao kolateral.
- (19) Članak 9. i članak 10. točka (c) ne primjenjuju se na dionice koje su stavljene ili dobivene na raspolaganje od članova ESSB-a pri izvršavanju njihove funkcije monetarnih vlasti, pod uvjetom da nisu ostvarena prava glasa iz tih dionica; pojam „kratko razdoblje” iz članka 11. odnosi se na kreditne poslove koji se izvršavaju u skladu s Ugovorom i pravnim aktima Europske središnje banke (ESB), posebno smjernicama ESB-a o instrumentima i postupcima monetarne politike i TARGET-u te kreditne poslove s ciljem obavljanja jednakih funkcija u skladu s nacionalnim propisima.
- (20) Kako bi se izbjeglo nepotrebno opterećivanje određenih sudionika na tržištu te pojasnilo tko zaista ima utjecaj nad izdavateljem, za održavatelje tržišta i skrbnike nije potrebno zahtijevati obavješćivanje u vezi s većinskim udjelima dionica ili drugih financijskih instrumenata kako je utvrđeno člankom 13. koji daju pravo stjecanja dionica ili u vezi s udjelima dionica ili financijskih instrumenata stečenih samo u svrhe poravnjanja i namire, u okviru ograničenja i jamstava koji se primjenjuju u Zajednici. Matičnoj državi članici treba omogućiti dopuštanje ograničenih oslobađanja u vezi s udjelima dionica u knjizi trgovanja kreditnih institucija i investicijskih društava.
- (21) Da bi se pojasnilo tko u Zajednici zaista ima većinski udio dionica ili drugih financijskih instrumenata u određenom izdavatelju, ne treba zahtijevati od matičnih društava zbrajanje njihovih udjela s udjelima kojima upravljaju subjekti za zajednička ulaganja u prenosive vrijednosne papire ili investicijska društva, ako ta društva ostvaruju svoja prava glasa neovisno od svojih matičnih društava i ispunjavaju određene druge uvjete.
- (22) Stalno obavješćivanje imatelja vrijednosnih papira uvrštenih za trgovanje na uređenim tržištima treba se i dalje temeljiti na načelu jednakog postupanja. Takvo jednako postupanje odnosi se samo na dioničare koji su u istom položaju te stoga ne dovodi u pitanje broj prava glasa koji pripadaju određenoj dionici. Isto tako, imatelji jednako rangiranih dužničkih vrijednosnih papira trebaju nastaviti primjenjivati načelo jednakog postupanja, čak i u slučaju državnih dužničkih vrijednosnih papira. Potrebno je olakšati obavješćivanje imatelja dionica i/ili dužničkih vrijednosnih papira na glavnim skupštinama. Posebno, inozemni imatelji dionica i/ili dužničkih vrijednosnih papira trebaju biti aktivnije uključeni tako što im treba biti omogućeno imenovati opunomoćenike koji će djelovati u njihovo ime. Iz istih je razloga na glavnoj skupštini imatelja dionica i/ili dužničkih vrijednosnih papira potrebno odlučiti treba li koristiti moderne informacijske i komunikacijske tehnologije. U tom slučaju izdavatelji trebaju učiniti sve što je potrebno da bi učinkovito informirali imatelje svojih dionica i/ili dužničkih vrijednosnih papira, ako imaju mogućnost identificirati te imatelje.
- (23) Uklanjanje prepreka i učinkovito ispunjavanje zahtjeva Zajednice u vezi s obavješćivanjem također nalažu adekvatan nadzor od strane nadležnih tijela matične države članice. Ova Direktiva treba osigurati barem minimalno jamstvo pravovremene dostupnosti tih informacija. Iz tog razloga u svakoj državi članici treba postojati barem jedan sustav evidentiranja i pohrane.
- (24) Bilo kakva obveza izdavatelja u vezi s prevodjenjem svih stalnih i periodičnih informacija na sve relevantne jezike u svim državama članicama u kojima su njegovi vrijednosni papiri uvršteni za trgovanje, ne pospješuje integraciju tržišta vrijednosnih papira već djeluje destimulirajuće na prekogranično uvrštavanje vrijednosnih papira za trgovanje na uređenim tržištima. Stoga u nekim slučajevima izdavatelju treba omogućiti pružanje informacija na jeziku čija je upotreba uobičajena na području međunarodnih financija. Budući da je potreban poseban trud za privlačenje ulagatelja iz drugih država članica i trećih zemalja, države članice više ne trebaju sprečavati dioničare, osobe koje imaju pravo glasa ili imatelje financijskih instrumenata pri slanju potrebnih obavijesti izdavatelju na jeziku koji se uobičajeno koristi na području međunarodnih financija.
- (25) Kako bi se aktivnije promovirala integracija europskih tržišta kapitala potrebno je ulagateljima bolje organizirati pristup informacijama o izdavateljima na razini Zajednice. Ulagatelji koji nisu smješteni u matičnoj državi članici izdavatelja trebaju imati iste mogućnosti kao i ulagatelji koji su smješteni u matičnoj državi članici izdavatelja kad traže pristup spomenutim informacijama. To se može postići ako matična država članica osigura usklađenost s minimalnim kvalitativnim standardima za distribuciju informacija u Zajednici na brz i nediskriminirajući način, ovisno o vrsti propisane informacije o kojoj je riječ. K tome, distribuirane informacije trebaju u matičnoj državi članici biti dostupne na centraliziran način omogućujući izgradnju europske mreže koja će biti dostupna malim ulagateljima po dostupnim cijenama, pri čemu to neće voditi do nepotrebnog dupliciranja u vezi s obvezom dostavljanja dokumentacije za izdavatelje. Izdavatelji trebaju imati mogućnost iskoristiti pogodnosti slobode tržišnog natjecanja pri odabiru medija ili operatera za distribuciju informacija u skladu s ovom Direktivom.

- (26) Kako bi se ulagateljima dalje pojednostavio pristup informacijama o društvima u svim državama članicama, treba prepustiti nacionalnim nadzornim tijelima oblikovanje smjernica za uspostavljanje elektroničkih mreža uz blisku suradnju sa svim ostalim relevantnim stranama, posebno izdavateljima vrijednosnih papira, ulagateljima, sudionicima na tržištu, operaterima uređenih tržišta i pružateljima financijskih informacija.
- (27) Kako bi se osigurala učinkovita zaštita ulagatelja i pravilno poslovanje uređenih tržišta, pravila koja se odnose na informacije koje objavljuju izdavatelji čiji su vrijednosni papiri uvršteni za trgovanje na uređenom tržištu trebaju se primjenjivati i na izdavatelje koji nemaju sjedište u državi članici te nisu obuhvaćeni područjem primjene članka 48. Ugovora. Također, potrebno je osigurati da su javnosti u Zajednici dostupne sve dodatne relevantne informacije o izdavateljima iz Zajednice ili trećih zemalja, čije je objavljivanje obvezno u trećoj zemlji, ali ne i u državi članici.
- (28) U svakoj državi članici potrebno je odrediti jedno nadležno tijelo koje će preuzeti odgovornost za nadzor usklađenosti s odredbama donesenim na temelju ove Direktive, kao i za međunarodnu suradnju. To tijelo treba biti upravno tijelo te je potrebno osigurati njegovu neovisnost od ekonomskih subjekata kako bi se izbjegli sukobi interesa. Države članice mogu, međutim, odrediti drugo nadležno tijelo koje provjerava jesu li informacije iz ove Direktive sastavljene u skladu s relevantnim izvještajnim okvirom te poduzimaju li se odgovarajuće mjere u slučaju otkrivenih kršenja; spomenuto tijelo ne mora biti upravno tijelo.
- (29) Povećanje prekograničnih aktivnosti zahtijeva poboljšanje suradnje između nacionalnih nadležnih tijela, uključujući i sveobuhvatan skup odredbi u vezi s razmjenom informacija i mjerama predostrožnosti. Organizacija regulatornih i nadzornih zadaća u svakoj državi članici, a ne smije sprečavati učinkovitu suradnju između nadležnih nacionalnih tijela.
- (30) Na sastanku 17. srpnja 2000. Vijeće je osnovalo Odbor mudrih u vezi s reguliranjem europskih tržišta vrijednosnih papira. U svom konačnom izvješću Odbor je predložio uvođenje novih zakonodavnih tehnika na temelju pristupa na četiri razine, odnosno ključnih načela, tehničkih provedbenih mjera, suradnje između nacionalnih regulatornih tijela za tržišta vrijednosnih papira i izvršavanje prava Zajednice. Ova Direktiva se treba ograničiti na široka „okvirna” načela, dok provedbene mjere koje treba usvojiti Komisija uz pomoć Europskog odbora za vrijednosne papire koji je osnovan Odlukom Komisije 2001/528/EZ <sup>(1)</sup> trebaju sadržavati tehničke pojedinosti.
- (31) Rezolucija koju je donijelo Europsko vijeće u Stockholmu u ožujku 2001. prihvatila je konačno izvješće Odbora mudrih te predloženi pristup na četiri razine kako bi se postupak reguliranja zakonodavstva Zajednice o tržištima vrijednosnih papira učinio što učinkovitijim i transparentnijim.
- (32) U skladu s tom Rezolucijom potrebno je češće koristiti provedbene mjere kako bi se osiguralo da tehničke odredbe kontinuirano odražavaju tržišna i nadzorna kretanja te je potrebno odrediti rokove za sve faze provedbenih pravila.
- (33) Rezolucija Europskog parlamenta od 5. veljače 2002. o provedbi zakonodavstva o financijskim uslugama također je prihvatila izvješće Odbora mudrih, na temelju svečane izjave koju je isti dan pred Europskim parlamentom dao predsjednik Komisije i pisma od 2. listopada 2001. koje je povjerenik za unutarnje tržište uputio predsjedniku Odbora za gospodarska i monetarna pitanja Europskog parlamenta u pogledu zaštite uloge Europskog parlamenta u tom postupku.
- (34) Europskom parlamentu treba dati razdoblje od tri mjeseca od prvog slanja nacrtu provedbenih mjera kako bi mu se omogućilo da ih prouči i da svoje mišljenje. Međutim, u hitnim i valjano opravdanim slučajevima to razdoblje može se skratiti. Ako tijekom tog razdoblja Europski parlament donese rezoluciju, Komisija treba ponovno proučiti nacrt mjera.
- (35) Tehničke provedbene mjere za odredbe propisane ovom Direktivom trebaju nužno uzeti u obzir nova kretanja na tržištima vrijednosnih papira. Komisija treba u skladu s tim biti ovlaštena usvojiti provedbene mjere, pod uvjetom da one ne mijenjaju temeljne elemente ove Direktive te pod uvjetom da Komisija djeluje u skladu s načelima iz ove Direktive nakon konzultacija s Europskim odborom za vrijednosne papire.
- (36) Pri izvršavanju svojih provedbenih ovlasti u skladu s ovom Direktivom Komisija treba poštovati sljedeća načela:
- potrebu za osiguravanjem povjerenja ulagatelja u financijska tržišta promicanjem visokih standarda transparentnosti na financijskim tržištima,
  - potrebu za pružanjem ulagateljima širokog spektra konkurentnih ulaganja te razine objavljivanja i zaštite prilagođene njihovim okolnostima,
  - potrebu za osiguravanjem dosljednog provođenja pravila od strane neovisnih regulatornih tijela, posebno u vezi s borbom protiv gospodarskog kriminala,

<sup>(1)</sup> SL L 191, 13.7.2001., str. 45. Odluka kako je izmijenjena Odlukom 2004/8/EZ (SL L 3, 7.1.2004., str. 33.).

- potrebu za visokom razinom transparentnosti i konzultacija sa svim sudionicima na tržištu i s Europskim parlamentom i Vijećem,
  - potrebu za poticanjem inovacija na financijskim tržištima, kako bi postala dinamična i učinkovita,
  - potrebu za osiguravanjem integriteta tržišta stalnim i reaktivnim praćenjem financijskih inovacija,
  - važnost smanjivanja troškova kapitala i povećanja dostupnosti kapitala,
  - ravnotežu troškova i koristi za sudionike na tržištu na dugoročnoj osnovi, uključujući mala i srednja poduzeća i male ulagatelje, u vezi s bilo kakvim provedbenim mjerama,
  - potrebu za poticanjem međunarodne konkurentnosti financijskih tržišta Zajednice ne dovodeći u pitanje potrebno poboljšanje međunarodne suradnje,
  - potrebu za postizanjem podjednakih konkurentskih uvjeta za sve sudionike na tržištu donošenjem propisa na razini Zajednice gdje god je to moguće,
  - potrebu za poštivanjem razlika na nacionalnim tržištima kada te razlike ne narušavaju koherentnost jedinstvenog tržišta,
  - potrebu za osiguravanjem koherentnosti s drugim zakonodavstvima Zajednice u ovom području, budući da neujednačene informacije i nedostatak transparentnosti mogu ugroziti poslovanje tržišta i prije svega naštetiti potrošačima i malim ulagateljima.
- (37) Kako bi se osiguralo ispunjenje zahtjeva navedenih u ovoj Direktivi ili provedbenih mjera ove Direktive, svako kršenje tih zahtjeva ili mjera treba biti odmah otkriveno i, gdje je to potrebno, sankcionirano. S tim ciljem, mjere i sankcije trebaju biti dovoljno odvraćajuće, razmjerne i dosljedno primjenjivane. Države članice trebaju osigurati postojanje prava sudske žalbe na odluke koje donesu nadležna nacionalna tijela.
- (38) Cilj ove Direktive je unaprijediti trenutne zahtjeve za transparentnošću za izdavatelje vrijednosnih papira i ulagatelje koji stječu ili otpuštaju većinske udjele u izdavateljima čije su dionice uvrštene za trgovanje na uređenom tržištu. Ova Direktiva zamjenjuje neke od zahtjeva navedenih u Direktivi 2001/34/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 28. svibnja 2001. o uvrštenju vrijednosnih papira u službenu kotaciju burze te o informacijama koje treba objaviti o tim vrijednosnim papirima <sup>(1)</sup>. S ciljem okupljanja zahtjeva za transparentnošću
- u jedan propis potrebno ju je izmijeniti na odgovarajući način. Međutim, spomenute izmjene ne smiju utjecati na mogućnost da države članice nametnu dodatne zahtjeve u skladu s člancima od 42. do 63. Direktive 2001/34/EZ koji ostaju na snazi.
- (39) Ova je Direktiva u skladu s Direktivom 95/46/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 24. listopada 1995. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i slobodnom protoku takvih podataka <sup>(2)</sup>.
- (40) Ova Direktiva poštuje temeljna prava i načela priznata posebno u Povelji Europske unije o temeljnim pravima.
- (41) Budući da države članice ne mogu u dostatnoj mjeri na temelju postojećeg zakonodavstva Zajednice ostvariti ciljeve ove Direktive, odnosno osiguravanje povjerenja ulagatelja postizanjem jednake transparentnosti u cijeloj Zajednici te time dovršavanje unutarnjeg tržišta, koji se stoga mogu bolje ostvariti na razini Zajednice, Zajednica može usvojiti mjere u skladu s načelom supsidijarnosti kako je određeno u članku 5. Ugovora. U skladu s načelom razmjernosti, kako je određeno u spomenutom članku, ova Direktiva ne prelazi okvire potrebne za ostvarenje tih ciljeva.
- (42) Mjere potrebne za provedbu ove Direktive trebaju biti usvojene u skladu s Odlukom Vijeća 1999/468/EZ od 28. lipnja 1999. o utvrđivanju postupaka za izvršavanje provedbenih ovlasti dodijeljenih Komisiji <sup>(3)</sup>.

DONIJELI SU OVU DIREKTIVU:

#### POGLAVLJE I.

#### OPĆE ODREDBE

##### Članak 1.

#### Predmet i područje primjene

1. Ova Direktiva određuje zahtjeve u vezi s objavljivanjem periodičnih i stalnih informacija o izdavateljima čiji su vrijednosni papiri već uvršteni za trgovanje na uređenom tržištu čije je sjedište u državi članici ili koje posluje u državi članici.

2. Ova se Direktiva ne primjenjuje na udjele koje izdaju subjekti za zajednička ulaganja koji nisu zatvorenog tipa ili na udjele koje su takvi subjekti za zajednička ulaganja stekli ili otpustili.

<sup>(1)</sup> SL L 184, 6.7.2001., str. 1. Direktiva kako je zadnje izmijenjena Direktivom 2003/71/EZ.

<sup>(2)</sup> SL L 281, 23.11.1995., str. 31. Direktiva kako je zadnje izmijenjena Uredbom (EZ) br. 1882/2003 (SL L 284, 31.10.2003., str. 1.).

<sup>(3)</sup> SL L 184, 17.7.1999., str. 23.

3. Države članice mogu odlučiti da ne primijene odredbe navedene u članku 16. stavku 3. i u članku 18. stavcima 2., 3. i 4. na vrijednosne papire koji su uvršteni za trgovanje na uređenom tržištu, a kojima su izdavatelji one ili njihova područna ili lokalna tijela.

4. Države članice mogu odlučiti da ne primijene članak 17. na svoje nacionalne središnje banke u njihovom svojstvu izdavatelja dionica koje su uvrštene za trgovanje na uređenom tržištu ako su uvrštene prije 20. siječnja 2005.

## Članak 2.

### Definicije

1. Za potrebe ove Direktive primjenjuju se sljedeće definicije:

- (a) „vrijednosni papiri” znači prenosivi vrijednosni papiri kako su definirani u članku 4. stavku 1. točki 18. Direktive 2004/39/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 21. travnja 2004. o tržištima financijskih instrumenata <sup>(1)</sup> uz iznimku instrumenata tržišta novca kako su definirani u članku 4. stavku 1. točki 19. spomenute Direktive čije je dospijeće kraće od 12 mjeseci te na koje se može primjenjivati nacionalno zakonodavstvo;
- (b) „dužnički vrijednosni papiri” znači obveznice i drugi oblici prenosivog sekuritiziranog duga, uz iznimku vrijednosnih papira koji su jednaki dionicama u društvima ili koji, ako ih se zamijeni ili se iskoriste prava koja ona nose, daju pravo na stjecanje dionica ili vrijednosnih papira jednakih dionicama;
- (c) „uređeno tržište” znači tržište kako je definirano u članku 4. stavku 1. točki 14. Direktive 2004/39/EZ;
- (d) „izdavatelj” znači pravna osoba regulirana zasebnim ili javnim pravom, uključujući i državu, čiji su vrijednosni papiri uvršteni za trgovanje na uređenom tržištu, pri čemu je izdavatelj u slučaju potvrda o deponiranim vrijednosnim papirima onaj kojeg predstavljaju ti vrijednosni papiri;
- (e) „dioničar” znači fizička ili pravna osoba regulirana zasebnim ili javnim pravom, koja drži, direktno ili indirektno:
- i. dionice izdavatelja u svoje ime i za svoj račun;
  - ii. dionice izdavatelja u svoje ime, ali za račun druge fizičke ili pravne osobe;
  - iii. potvrde o deponiranim dionicama, u kojem se slučaju imatelj potvrda o deponiranim dionicama smatra dioničarom dionica koje predstavljaju potvrde o deponiranim dionicama;
- (f) „kontrolirano društvo” znači društvo:
- i. u kojem fizička ili pravna osoba ima većinu prava glasa, ili
  - ii. u kojem fizička ili pravna osoba ima pravo imenovati ili razriješiti većinu članova upravnog, rukovodećeg ili nadzornog tijela, a istodobno je dioničar ili član spomenutog društva; ili
  - iii. u kojem je fizička ili pravna osoba dioničar ili član te u kojem samostalno kontrolira većinu prava glasa dioničara ili članova, u skladu sa sporazumom sklopljenim s drugim dioničarima ili članovima spomenutog društva;
  - iv. nad kojim fizička ili pravna osoba može ostvarivati ili ostvaruje prevladavajući utjecaj ili kontrolu;
- (g) „subjekti za zajednička ulaganja koji nisu zatvorenog tipa” znači otvoreni investicijski fondovi i društva za investicije:
- i. čiji je cilj zajedničko ulaganje sredstava prikupljenih od javnosti i koji posluju prema načelu razdiobe rizika, i
  - ii. čiji se udjeli na zahtjev imatelja udjela otkupljuju ili isplaćuju, direktno ili indirektno, iz imovine tih subjekata;
- (h) „udjeli u subjektima za zajednička ulaganja” znači vrijednosni papiri koje je izdao subjekt za zajednička ulaganja na osnovu kojeg imatelj udjela stječe prava nad imovinom u takvom subjektu;
- (i) „matična država članica” znači
- i. u slučaju izdavatelja dužničkih vrijednosnih papira čija je pojedinačna nominalna vrijednost manja od 1 000 eura ili izdavatelja dionica:
    - ako je izdavatelj osnovan u Zajednici, država članica u kojoj ima sjedište,
    - ako je izdavatelj osnovan u trećoj zemlji, država članica u kojoj je obavezan podnijeti godišnje informacije nadležnom tijelu u skladu s člankom 10. Direktive 2003/71/EZ.

Definicija „matične” države članice primjenjuje se na sve dužničke vrijednosne papire u valuti koja nije euro, pod uvjetom da je protuvrijednost njihove pojedinačne nominalne vrijednosti na dan izdanja manja od 1 000 eura, osim ako je gotovo jednaka 1 000 eura;

- ii. za sve izdavatelje koji nisu obuhvaćeni u podtočki i., država članica koju je izdavatelj izabrao između države članice u kojoj je sjedište izdavatelja i onih država članica na čija uređena tržišta su uvršteni za trgovanje njegovi vrijednosni papiri. Izdavatelj može odabrati samo jednu državu članicu kao svoju matičnu državu članicu. Njegov odabir ostaje na snazi barem tri godine, osim ako njegovi vrijednosni papiri više nisu uvršteni za trgovanje niti na jednom uređenom tržištu u Zajednici;

<sup>(1)</sup> SL L 145, 30.4.2004., str. 1.

- (j) „država članica domaćin” znači država članica na čijem su uređenom tržištu vrijednosni papiri uvršteni za trgovanje ako je različita od matične države članice;
- (k) „propisane informacije” znači sve informacije koje je izdavalatelj ili bilo koja druga osoba koja je zatražila uvrštenje vrijednosnih papira za trgovanje na uređenom tržištu bez suglasnosti izdavalatelja obvezna objavljivati u skladu s ovom Direktivom, člankom 6. Direktive 2003/6/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 28. siječnja 2003. o trgovanju na temelju povlaštenih informacija i manipuliranju tržištem (zlouporabi tržišta)<sup>(1)</sup>, zakonima i drugim propisima država članica donesenim u skladu s člankom 3. stavkom 1. ove Direktive;
- (l) „elektronska sredstva” znači sredstva elektronske opreme za obradu (uključujući i digitalno sažimanje), pohranu i prijenos podataka upotrebom žica, radija, optičke tehnologije ili bilo koje drugo elektromagnetsko sredstvo;
- (m) „društvo za upravljanje” znači društvo iz članka 1.a stavka 2. Direktive Vijeća 85/611/EEZ od 20. prosinca 1985. o usklađivanju zakona i drugih propisa u odnosu na subjekte za zajednička ulaganja u prenosive vrijednosne papire (UCITS)<sup>(2)</sup>;
- (n) „održavatelj tržišta” znači osoba koja neprekidno djeluje na financijskim tržištima spremna trgovati za svoj račun tako da kupuje i prodaje financijske instrumente uz korištenje vlastitog kapitala po cijenama koje ona utvrđuje;
- (o) „kreditna institucija” znači društvo iz članka 1. stavka 1. točke (a) Direktive 2000/12/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 20. ožujka 2000. o osnivanju i obavljanju djelatnosti kreditnih institucija<sup>(3)</sup>;
- (p) „vrijednosni papiri izdani stalno ili ponavljajuće” znači dužnički vrijednosni papiri istog izdavalatelja čije je izdavanje stalno ili najmanje dva zasebna izdanja vrijednosnih papira slične vrste i/ili roda.

2. Za potrebe definicije „kontroliranog društva” u stavku 1. točki (f) podtočki ii., prava imatelja u vezi s glasanjem, imenovanjem ili razrješavanjem uključuju prava bilo kojeg drugog društva kojeg kontrolira dioničar i prava svih fizičkih ili pravnih osoba koje djeluju u svoje ime, ali za račun dioničara ili bilo kojeg društva kojeg kontrolira dioničar.

3. Kako bi se uzeo u obzir tehnički razvoj financijskih tržišta i osigurala jedinstvena primjena stavka 1. Komisija, u skladu s postupkom navedenim u članku 27. stavku 2., usvaja provedbene mjere u vezi s definicijama iz stavka 1.

<sup>(1)</sup> SL L 96, 12.4.2003., str. 16.

<sup>(2)</sup> SL L 375, 31.12.1985., str. 3. Direktiva kako je zadnje izmijenjena Direktivom 2004/39/EZ.

<sup>(3)</sup> SL L 126, 26.5.2000., str. 1. Direktiva kako je zadnje izmijenjena Direktivom Komisije 2004/69/EZ (SL L 125, 28.4.2004., str. 44.).

Komisija posebno:

- (a) za potrebe stavka 1. točke (i) podtočke ii., utvrđuje postupke u skladu s kojima izdavalatelj može odabrati matičnu državu članicu;
- (b) prilagođuje, za potrebe odabira matične države članice navedene u stavku 1. točki (i) podtočki ii., ovisno o slučaju, trogodišnje razdoblje u vezi s izdavalateljevim povijesnim poslovanjem glede svih novih zahtjeva u skladu s pravom Zajednice koje se odnosi na uvrštenje za trgovanje na uređenom tržištu;
- (c) za potrebe stavka 1. točke (l) utvrđuje okvirni popis sredstava koja se neće smatrati elektronskim sredstvima, uzimajući pri tome u obzir Prilog V. Direktivi 98/34/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 22. lipnja 1998. o utvrđivanju postupka osiguravanja informacija u području tehničkih norma i propisa<sup>(4)</sup>.

### Članak 3.

#### Integracija tržišta vrijednosnih papira

1. Matična država članica može pred izdavalatelja postaviti strože zahtjeve od onih utvrđenih ovom Direktivom.

Matična država članica može također imatelju dionica ili fizičkoj ili pravnoj osobi navedenoj u člancima od 10. do 13. nametnuti strože zahtjeve od onih utvrđenih ovom Direktivom.

2. Država članica domaćin ne smije:

- (a) pri uvrštenju vrijednosnih papira na uređeno tržište na svom području nametnuti strože zahtjeve objavljivanja od onih utvrđenih ovom Direktivom ili u članku 6. Direktive 2003/6/EZ;
- (b) u vezi s obavješćivanjem o informacijama, za imatelje dionica ili fizičke ili pravne osobe iz članaka od 10. do 13. nametnuti strože zahtjeve od onih propisanih ovom Direktivom.

### POGLAVLJE II.

#### PERIODIČNE INFORMACIJE

### Članak 4.

#### Godišnji financijski izvještaji

1. Izdavalatelj objavljuje svoje godišnje financijske izvještaje najkasnije četiri mjeseca nakon isteka svake poslovne godine i osigurava da su oni javno dostupni barem tijekom sljedećih pet godina.

<sup>(4)</sup> SL L 204, 21.7.1998., str. 37. Direktiva kako je zadnje izmijenjena Aktom o pristupanju iz 2003.

2. Godišnji financijski izvještaji sastoje se od:

- (a) revidiranih financijskih izvještaja;
- (b) izvješća posloводства; i
- (c) izjava odgovornih osoba izdavatelja, čija su imena i funkcije koje obnašaju jasno navedena, kojima potvrđuju da, prema njihovim saznanjima, financijski izvještaji, sastavljeni uz primjenu odgovarajućih računovodstvenih standarda, pružaju istinit i pošten prikaz imovine i obveza, financijskog položaja i dobiti i gubitaka izdavatelja i svih društava uključenih u konsolidaciju te da izvješće posloводства uključuje pošten pregled razvoja i rezultata poslovanja te položaj izdavatelja i svih društava uključenih u konsolidaciju, zajedno s opisom osnovnih rizika i neizvjesnosti kojima su izloženi.

3. U slučajevima kad je izdavatelj obavezan sastavljati konsolidirane financijske izvještaje u skladu sa Sedmom direktivom Vijeća 83/349/EEZ od 13. lipnja 1983. o konsolidiranim financijskim izvještajima <sup>(1)</sup>, revidirani financijski izvještaji uključuju konsolidirane financijske izvještaje sastavljene u skladu s Uredbom (EZ) br. 1606/2002 i godišnje financijske izvještaje matičnog društva sastavljene u skladu s nacionalnim pravom države članice u kojoj je matično društvo osnovano.

U slučajevima kada izdavatelj nije obavezan sastavljati konsolidirane financijske izvještaje, revidirani financijski izvještaji uključuju financijske izvještaje sastavljene u skladu s nacionalnim pravom države članice u kojoj je društvo osnovano.

4. Revizija financijskih izvještaja obavlja se u skladu s člancima 51. i 51.a Četvrte direktive Vijeća 78/660/EEZ od 25. srpnja 1978. o godišnjim financijskim izvještajima za određene vrste trgovačkih društava <sup>(2)</sup> te ako je izdavatelj obavezan sastavljati konsolidirane financijske izvještaje u skladu s člankom 37. Direktive 83/349/EEZ.

Revizorsko izvješće koje je potpisala osoba ili osobe odgovorne za reviziju financijskih izvještaja u cijelosti se objavljuje javnosti zajedno s godišnjim financijskim izvještajima.

5. Izvješće posloводства sastavlja se u skladu s člankom 46. Direktive 78/660/EEZ te, ako je izdavatelj obavezan sastavljati konsolidirane financijske izvještaje, u skladu s člankom 36. Direktive 83/349/EEZ.

6. Komisija u skladu s postupkom navedenim u članku 27. stavku 2. donosi provedbene mjere kako bi se uzeo u obzir tehnički razvoj financijskih tržišta i osigurala jedinstvena primjena stavka 1. Komisija posebno određuje tehničke uvjete u skladu s kojima objavljeni godišnji financijski izvještaji, uključujući revizorsko izvješće, trebaju biti dostupni javnosti. Komisija također može, ako je potrebno, prilagoditi petogodišnje razdoblje navedeno u stavku 1.

<sup>(1)</sup> SL L 193, 18.7.1983., str. 1. Direktiva kako je zadnje izmijenjena Direktivom 2003/51/EZ Europskog parlamenta i Vijeća (SL L 178, 17.7.2003., str. 16.).

<sup>(2)</sup> SL L 222, 14.8.1978., str. 11. Direktiva kako je zadnje izmijenjena Direktivom 2003/51/EZ.

Članak 5.

### Polugodišnji financijski izvještaji

1. Izdavatelj dionica ili dužničkih vrijednosnih papira objavljuje polugodišnje financijske izvještaje koji obuhvaćaju prvih šest mjeseci poslovne godine u što je moguće kraćem roku nakon isteka navedenog razdoblja, najkasnije dva mjeseca nakon isteka tog razdoblja. Izdavatelj osigurava dostupnost polugodišnjih financijskih izvještaja javnosti tijekom razdoblja od barem pet godina.

2. Polugodišnji financijski izvještaji sastoje se od:

(a) skraćenog seta financijskih izvještaja;

(b) izvješća posloводства za razdoblje tijekom godine; i

(c) izjava odgovornih osoba izdavatelja, čija su imena i funkcije koje obnašaju jasno navedena, kojima potvrđuju da, prema njihovim saznanjima, skraćeni set financijskih izvještaja sastavljenih uz primjenu odgovarajućih računovodstvenih standarda, pružaju istinit i pošten prikaz imovine i obveza, financijskog položaja i dobiti i gubitaka izdavatelja i svih društava uključenih u konsolidaciju te da izvješće posloводства za razdoblje tijekom godine uključuje pošten pregled razvoja i rezultata poslovanja te položaj izdavatelja i svih društava uključenih u konsolidaciju u skladu s odredbama stavka 3. te da izvješće posloводства za razdoblje tijekom godine uključuje pošten pregled informacija u skladu s odredbama stavka 4.

3. U slučajevima kada je izdavatelj obavezan sastavljati konsolidirane financijske izvještaje, skraćeni set financijskih izvještaja sastavlja se u skladu s međunarodnim računovodstvenim standardima koji se primjenjuju na financijsko izvješćivanje za razdoblje tijekom godine koji su usvojeni u skladu s postupkom navedenim u članku 6. Uredbe (EZ) br. 1606/2002.

U slučajevima kada izdavatelj nije obavezan sastavljati konsolidirane financijske izvještaje, skraćeni set financijskih izvještaja sastoji se barem od skraćene bilance, skraćenog računa dobiti i gubitka te bilješki uz navedene izvještaje. Pri sastavljanju skraćene bilance i skraćenog računa dobiti i gubitka izdavatelj slijedi ista načela priznavanja i mjerenja kao pri sastavljanju godišnjih financijskih izvještaja.

4. Izvješće posloводства za razdoblje tijekom godine uključuje barem naznaku značajnih događaja koji su se dogodili tijekom prvih šest mjeseci poslovne godine te njihov utjecaj na skraćeni set financijskih izvještaja, zajedno s opisom osnovnih rizika i neizvjesnosti vezano uz sljedećih šest mjeseci poslovne godine. Kod izdavatelja dionica izvješće posloводства za razdoblje tijekom godine sadrži također i značajne transakcije s povezanim osobama.



5. Ako su polugodišnji financijski izvještaji revidirani, revizorsko izvješće podnosi se u cijelosti. Isto vrijedi i u slučaju revizorskog pregleda. Ako polugodišnji financijski izvještaji nisu revidirani ili pregledani, izdavatelj u tom smislu daje izjavu u svom izvještaju.

6. Komisija u skladu s postupkom navedenim u članku 27. stavku 2., usvaja provedbene mjere kako bi se uzeo u obzir tehnički razvoj financijskih tržišta i osigurala jedinstvena primjena stavaka od 1. do 5. ovog članka.

Komisija posebno:

- (a) određuje tehničke uvjete u skladu s kojima objavljeni polugodišnji financijski izvještaji, uključujući revizorski pregled, trebaju biti dostupni javnosti;
- (b) pojašnjava narav revizorskog pregleda;
- (c) određuje minimalan sadržaj skraćene bilance, računa dobiti i gubitka te bilješki uz navedene izvještaje u slučajevima kad nisu sastavljeni u skladu s međunarodnim računovodstvenim standardima koji su doneseni u skladu s postupkom navedenim u članku 6. Uredbe (EZ) br. 1606/2002.

Ako je potrebno, Komisija također može prilagoditi petogodišnje razdoblje navedeno u stavku 1.

#### Članak 6.

##### Izjave posloводства za razdoblje tijekom godine

1. Ne dovodeći u pitanje članak 6. Direktive 2003/6/EZ, izdavatelj čije su dionice uvrštene za trgovanje na uređenom tržištu objavljuje izjavu svog posloводства u prvih šest mjeseci poslovne godine i drugu izjavu posloводства u drugih šest mjeseci poslovne godine. Spomenuta izjava podnosi se u razdoblju od deset tjedana nakon početka i šest tjedana prije kraja šestomjesečnog razdoblja na koje se izjava odnosi. Izjava sadrži informacije koje obuhvaćaju razdoblje od početka šestomjesečnog razdoblja na koje se izjava odnosi i datuma objave izjave. Takva izjava pruža:

- objašnjenje značajnih događaja i transakcija koji su se dogodili tijekom predmetnog razdoblja te njihov učinak na financijski položaj izdavatelja i njegovih kontroliranih društava, te
- općenit opis financijskog položaja i rezultata izdavatelja i njegovih kontroliranih društava tijekom predmetnog razdoblja.

2. Izdavatelji koji u skladu s nacionalnim zakonodavstvom, pravilima uređenih tržišta ili na vlastitu inicijativu objavljuju

tromjesečne financijske izvještaje u skladu sa spomenutim zakonodavstvom ili pravilima nisu obvezni objavljivati izjave posloводства u skladu s odredbama stavka 1.

3. Komisija podnosi izvješće Europskom parlamentu i Vijeću do 20. siječnja 2010. o transparentnosti tromjesečnog financijskog izvještavanja i izjava posloводства izdavatelja kako bi provjerili ispunjavaju li dostavljene informacije postavljeni cilj omogućavanja ulagateljima da izvrše procjenu financijskog položaja izdavatelja na temelju obaviještenosti. Spomenuto izvješće uključuje procjenu učinka na područja u kojima Komisija razmatra predlaganje izmjena ovog članka.

#### Članak 7.

##### Odgovornost

Države članice osiguravaju da barem izdavatelj ili njegova upravna, rukovodeća ili nadzorna tijela budu odgovorni za sastavljene i objavljene informacije u skladu s člancima 4., 5., 6. i 16. te da se njihovi zakoni i drugi propisi u vezi s odgovornošću odnose na izdavatelje, tijela spomenuta u ovom članku ili odgovorne osobe izdavatelja.

#### Članak 8.

##### Oslobođenja

1. Članci 4., 5. i 6. ne primjenjuju se na sljedeće izdavatelje:

- (a) državu, područna ili lokalna tijela države, javno međunarodno tijelo u kojem je član najmanje jedna država članica, ESB, nacionalne središnje banke država članica bez obzira izdaju li dionice ili druge vrijednosne papire; te
- (b) izdavatelje isključivo dužničkih vrijednosnih papira koji su uvršteni za trgovanje na uređenom tržištu i čija pojedinačna nominalna vrijednost iznosi najmanje 50 000 eura ili, u slučaju dužničkih vrijednosnih papira nominiranih u valuti koja nije euro, čija protuvrijednost pojedinačne nominalne vrijednosti na dan izdanja iznosi najmanje 50 000 eura.

2. Matična država članica može odlučiti da se članak 5. ne primjenjuje na kreditne institucije čije dionice nisu uvrštene za trgovanje na uređenom tržištu i koje su stalno ili ponavljajuće izdavale isključivo dužničke vrijednosne papire pod uvjetom da ukupan nominalni iznos tih dužničkih vrijednosnih papira nije dosegao 100 000 000 eura te da nisu objavile prospekt u skladu s Direktivom 2003/71/EZ.

3. Matična država članica može odlučiti da se članak 5. ne primjenjuje na izdavatelje koji već postoje na uređenom tržištu na dan stupanja na snagu Direktive 2003/71/EZ, koji izdaju isključivo dužničke vrijednosne papire za koje bezuvjetno i neopozivo jamči matična država članica ili neko od njezinih područnih ili lokalnih tijela.

## POGLAVLJE III.

## STALNE INFORMACIJE

## ODJELJAK 1.

**Informacije o većinskim udjelima**

## Članak 9.

**Obavješćivanje o stjecanju ili otpuštanju većinskih udjela**

1. Matična država članica osigurava da dioničar pri stjecanju ili otpuštanju dionica s pravom glasa izdavatelja čije su dionice uvrštene za trgovanje na uređenom tržištu, obavijesti izdavatelja o postotku prava glasa kojeg dioničar ima u izdavatelju kao rezultat stjecanja ili otpuštanja, ako taj postotak dosegne, prijeđe ili padne ispod praga od 5 %, 10 %, 15 %, 20 %, 25 %, 30 %, 50 % i 75 %.

Prava glasa izračunavaju se na temelju svih dionica s pravom glasa čak i ako je ostvarivanje tih prava ograničeno. Te se informacije daju se i za sve dionice istog roda s pravom glasa.

2. Matična država članica osigurava da dioničari obavješćuju izdavatelja o postotku prava glasa kada taj postotak dosegne, prijeđe ili padne ispod pragova navedenih u stavku 1. zbog događaja koji mijenjaju strukturu prava glasa te na temelju informacija objavljenih u skladu s člankom 15. Ako je izdavatelj osnovan u trećoj zemlji, obavijest se podnosi za jednake događaje.

3. Matična država članica ne mora primjenjivati:

(a) prag od 30 %, ako primjenjuje prag od jedne trećine;

(b) prag od 75 %, ako primjenjuje prag od dvije trećine.

4. Ovaj članak se ne primjenjuje na dionice čije je stjecanje izvršeno isključivo u svrhu poravnjanja i namire u uobičajenom kratkom ciklusu namire ili na skrbnike koji drže dionice u svojstvu skrbnika pod uvjetom da takvi skrbnici mogu ostvarivati prava glasa iz tih dionica isključivo u skladu s uputama zaprimljenim pisanim putem ili putem elektroničkih sredstava.

5. Ovaj se članak ne primjenjuje na održavatelja tržišta koji u svojstvu održavatelja tržišta stječe ili otpušta većinski udjel koji dosegne ili prijeđe prag od 5 % pod uvjetom:

(a) da ima odobrenje za rad matične države članice u skladu s Direktivom 2004/39/EZ; te

(b) da se ne upliće u upravljanje dotičnog izdavatelja ili na bilo koji drugi način utječe na izdavatelja da kupi takve dionice ili podrži njihovu cijenu.

6. Matična država članica može na temelju članka 2. stavka 1. točke (i) odlučiti da se prava glasa iz knjige trgovanja kreditne institucije ili investicijskog društva, kako je određeno člankom 2. stavkom 6. Direktive Vijeća 93/6/EEZ od 15. ožujka 1993. o adekvatnosti kapitala investicijskih društava i kreditnih institucija <sup>(1)</sup>, za potrebe ovog članka ne broje, pod uvjetom:

(a) da prava glasa u knjizi trgovanja ne prelaze 5 %; te

(b) da kreditna institucija ili investicijsko društvo osiguraju da se prava glasa iz dionica iz knjige trgovanja ne ostvaruju niti na drugi način koriste da bi utjecali na upravljanje izdavateljem.

7. Komisija u skladu s postupkom navedenim u članku 27. stavku 2. donosi provedbene mjere kako bi se uzeo u obzir tehnički razvoj financijskih tržišta i osigurala jedinstvena primjena stavaka 2., 4. i 5. ovog članka.

Komisija posebno utvrđuje maksimalno trajanje „kratkog ciklusa namire” navedenog u stavku 4. kao i odgovarajuće mehanizme kontrole od strane nadležnog tijela matične države članice. K tome, Komisija može sastaviti popis događaja navedenih u stavku 2.

## Članak 10.

**Stjecanje ili otpuštanje većinskih udjela prava glasa**

Obveza obavješćivanja određena u stavcima 1. i 2. članka 9. također se primjenjuje na fizičke i pravne osobe ako one imaju pravo stjecati, otpustiti ili ostvariti pravo glasa u bilo kojem od sljedećih slučajeva ili njihovoj kombinaciji:

(a) prava glasa koja ima treća strana s kojom je ta fizička ili pravna osoba sklopila sporazum koji ih obvezuje da donesu, zajedničkim ostvarivanjem prava glasa koja imaju, dugoročnu zajedničku politiku u vezi s upravljanjem izdavateljem o kojem je riječ;

(b) prava glasa koja ima treća strana na temelju sporazuma sklopljenog s tom fizičkom ili pravnom osobom koji predviđa privremeni prijenos predmetnog prava glasa uz naknadu;

(c) prava glasa iz dionica koje su položene kao osiguranje kod te fizičke ili pravne osobe ako ta fizička ili pravna osoba kontrolira prava glasa i iskaže svoju namjeru ostvarivanja istih;

<sup>(1)</sup> SL L 141, 11.6.1993., str. 1. Direktiva kako je zadnje izmijenjena Direktivom 2004/39/EZ.

- (d) prava glasa iz dionica za koje je u korist te fizičke ili pravne osoba osnovano pravo plodouživanja;
- (e) prava glasa koja ima ili može ostvariti u smislu točaka od (a) do (d) društvo kojeg kontrolira ta fizička ili pravna osoba;
- (f) prava glasa iz dionica pohranjenih kod te fizičke ili pravne osobe, koja ta fizička ili pravna osoba može ostvariti po vlastitom nahođenju, ako ne postoje posebne upute dioničara;
- (g) prava glasa koja ima treća strana u svoje ime, a za račun te fizičke ili pravne osobe;
- (h) prava glasa koja ta fizička ili pravna osoba može ostvariti kao opunomoćenik te po vlastitom nahođenju ako ne postoje posebne upute dioničara.

#### Članak 11.

1. Članak 9. i članak 10. točka (c) ne primjenjuju se na dionice koje su stavljene ili dobivene na raspolaganje od članova ESSB-a pri izvršavanju njihove funkcije monetarne vlasti, uključujući i dionice stavljene ili dobivene na raspolaganje od članova ESSB-a kao zalag ili u sklopu repo ugovora ili sličnog ugovora u vezi s likvidnošću koji je odobren u smislu monetarne politike ili u okviru sustava plaćanja.

2. Oslobođanje se primjenjuje kod gore spomenutih transakcija za kratko razdoblje pod uvjetom da prava glasa iz spomenutih dionica nisu ostvarena.

#### Članak 12.

##### Postupci obavješćivanja i objavljivanja većinskih udjela

1. Zahtjev obavješćivanja iz članka 9. i 10. uključuje sljedeće informacije:

- (a) novonastalu situaciju u vezi s pravima glasa;
- (b) lanac kontroliranih društava preko kojih stvarno imaju prava glasa, ovisno o slučaju;
- (c) datum na koji je dosegnut ili prijedjen prag; i
- (d) identitet dioničara, čak i ako taj dioničar nema pravo ostvarivanja prava glasa po uvjetima iz članka 10. te fizičkih i pravnih osoba koje imaju pravo ostvarivanja prava glasa u ime tog dioničara.

2. Izdavatelj se obavješćuje što je prije moguće, ali najkasnije u roku od četiri dana trgovanja, pri čemu je prvi dan jedan dan nakon dana kada dioničar ili fizička ili pravna osoba iz članka 10.

(a) sazna za stjecanje ili otpuštanje ili mogućnost ostvarivanja prava glasa, ili na koji je, ovisno o okolnostima, trebala saznati za to, bez obzira na dan kada stjecanje, otpuštanje ili mogućnost ostvarivanja prava ima pravni učinak; ili

(b) je obavješćena o događaju navedenom u članku 9. stavku 2.

3. Društvo je oslobođeno od obveze obavješćivanja u skladu sa stavkom 1. ako obavješćivanje izvrši matično društvo ili, u slučajevima kada je i samo matično društvo kontrolirano društvo njegovog matičnog društva.

4. Matično društvo društva za upravljanje ne mora zbrojiti svoje udjele u skladu s člancima 9. i 10. s udjelima kojima društvo za upravljanje upravlja u skladu s odredbama Direktive 85/611/EEZ, pod uvjetom da društvo za upravljanje ostvaruje svoja prava glasa neovisno od matičnog društva.

Međutim, članci 9. i 10. primjenjuju se u slučaju kad je matično društvo ili drugo kontrolirano društvo matičnog društva uložilo u udjele kojima upravlja društvo za upravljanje, a društvo za upravljanje ne može raspolagati pravima glasa iz tih udjela te može ostvarivati prava glasa samo prema direktnim ili indirektnim uputama matičnog društva ili drugog kontroliranog društva matičnog društva.

5. Matično društvo investicijskog društva koje ima odobrenje za rad u skladu s Direktivom 2004/39/EZ ne mora zbrojiti svoje udjele u skladu s člancima 9. i 10. s udjelima kojima takvo investicijsko društvo upravlja za svakog klijenta zasebno, u smislu članka 4. stavka 1. točke 9. Direktive 2004/39/EZ pod uvjetom da:

— investicijsko društvo ima odobrenje za pružanje usluge upravljanja portfeljem u skladu s točkom 4. odjeljka A. Priloga I. Direktivi 2004/39/EZ,

— može ostvarivati prava glasa iz takvih dionica isključivo u skladu s uputama zaprimljenim pisanim putem ili putem elektroničkih sredstava, ili da primjenom odgovarajućih mehanizama osigura da se pojedinačne usluge upravljanja portfeljem pružaju neovisno od ostalih usluga pod uvjetima jednakim onima predviđenim Direktivom 85/611/EEZ, i

— investicijsko društvo ostvaruje svoja prava glasa neovisno od matičnog društva.

Međutim, članci 9. i 10. primjenjuju se u slučaju kad je matično društvo ili drugo kontrolirano društvo matičnog društva uložilo u udjele kojima upravlja investicijsko društvo, a investicijsko društvo ne može raspolagati pravima glasa iz tih udjela te može ostvarivati prava glasa samo prema direktnim ili indirektnim uputama matičnog društva ili drugog kontroliranog društva matičnog društva.

6. Po primitku obavijesti iz stavka 1., ali najkasnije u roku od tri dana trgovanja, izdavatelj objavljuje sve informacije koje se nalaze u obavijesti.

7. Matična država članica može osloboditi izdavatelje od obveze iz stavka 6. ako informacije koje se nalaze u obavijesti objavi njihovo nadležno tijelo, u skladu s uvjetima navedenim u članku 21., po primitku obavijesti, ali najkasnije u roku od tri dana trgovanja.

8. Kako bi se uzeo u obzir tehnički razvoj financijskih tržišta i osigurala jedinstvena primjena stavaka 1., 2., 4., 5. i 6. ovog članka Komisija usvaja provedbene mjere u skladu s postupkom iz članka 27. stavka 2.:

- (a) za utvrđivanje standardnog obrasca koji će se koristiti u cijeloj Zajednici pri obavješćivanju izdavatelja o traženim informacijama u skladu sa stavkom 1. ili kod pohranjivanja informacija u skladu s člankom 19. stavkom 3.;
- (b) za utvrđivanje kalendara „dana trgovanja” za sve države članice;
- (c) za utvrđivanje slučajeva u kojima dioničar ili fizička ili pravna osoba iz članka 10., ili oboje, moraju izvještavati izdavatelja;
- (d) za pojašnjavanje okolnosti u kojima su dioničar ili fizička ili pravna osoba iz članka 10. trebali saznati za stjecanje ili otpuštanje;
- (e) za pojašnjavanje uvjeta neovisnosti društava za upravljanje od svojih matičnih društava ili investicijskih društava od svojih matičnih društava, kako bi mogla koristiti oslobođanja u smislu stavaka 4. i 5.

#### Članak 13.

1. Obveza obavješćivanja iz članka 9. primjenjuje se i na fizičke i pravne osobe koje drže, neposredno ili posredno, financijske instrumente koji im daju pravo stjecanja, na vlastitu inicijativu te prema formalnom sporazumu, već izdanih dionica s pravom glasa izdavatelja čije su dionice uvrštenje za trgovanje na uređenom tržištu.

2. Komisija u skladu s postupkom iz članka 27. stavka 2. donosi provedbene mjere kako bi se uzeo u obzir tehnički razvoj financijskih tržišta i osigurala jedinstvena primjena stavka 1. Ona posebno određuje:

- (a) vrste financijskih instrumenata iz stavka 1. i njihovo zbrajanje;
- (b) narav formalnog sporazuma iz stavka 1.;
- (c) sadržaj obavijesti te standardni obrazac koji će se koristiti u cijeloj Zajednici,

(d) rok za obavješćivanje;

(e) na koga obavijest treba biti naslovljena.

#### Članak 14.

1. U slučaju kad izdavatelj dionica koje su uvrštene za trgovanje na uređenom tržištu stekne ili otpusti vlastite dionice, neposredno ili preko osobe koja djeluje u svoje ime, ali za račun izdavatelja, matična država članica osigurava da izdavatelj objavi postotak vlastitih dionica u najkraćem mogućem roku, ali najkasnije u roku od četiri dana trgovanja nakon tog stjecanja ili otpuštanja, ako taj postotak dosegne, prijeđe ili padne ispod praga od 5 % ili 10 % prava glasa. Postotak se izračunava na temelju ukupnog broja dionica s pravom glasa.

2. Komisija u skladu s postupkom navedenim u članku 27. stavku 2. donosi provedbene mjere kako bi se uzeo u obzir tehnički razvoj financijskih tržišta i osigurala jedinstvena primjena stavka 1.

#### Članak 15.

U svrhu izračunavanja pragova iz članka 9. matična država članica barem zahtijeva od izdavatelja da objavi javnosti ukupan broj prava glasa i kapital na kraju svakog kalendarskog mjeseca tijekom kojeg je došlo do njihovog povećanja ili smanjenja.

#### Članak 16.

### Dodatne informacije

1. Izdavatelj dionica koje su uvrštene za trgovanje na uređenom tržištu bez odgode čini javnom svaku promjenu u vezi s pravima glasa iz različitih rodova dionica, uključujući promjene u pravima iz izvedenih vrijednosnih papira koje je izdao sam izdavatelj i koji omogućuju pristup dionicama tog izdavatelja.

2. Izdavatelj vrijednosnih papira, koji nisu dionice uvrštene za trgovanje na uređenom tržištu, bez odgode čini javnom svaku promjenu u vezi s pravima imatelja vrijednosnih papira koji nisu dionice, uključujući i promjene rokova i uvjeta tih vrijednosnih papira koje bi indirektno mogle utjecati na spomenuta prava, a do kojih je došlo posebno zbog promjene uvjeta zaduženja ili kamatnih stopa.

3. Izdavatelj vrijednosnih papira koji su uvršteni za trgovanje na uređenom tržištu bez odgode čini javnima informacije o svakom novom izdanju dužničkih vrijednosnih papira te posebno sva jamstva i osiguranja s njima u vezi. Ne dovodeći u pitanje Direktivu 2003/6/EZ, ovaj stavak se ne primjenjuje na javna međunarodna tijela čiji je član barem jedna država članica.

## ODJELJAK II.

**Informacije za imatelje vrijednosnih papira uvrštenih za trgovanje na uređenom tržištu**

## Članak 17.

**Obveza informiranja za izdavatelje čije su dionice uvrštene za trgovanje na uređenom tržištu**

1. Izdavatelj dionica koje su uvrštene za trgovanje na uređenom tržištu osigurava jednako postupanje prema svim imateljima dionica koji su u istom položaju.

2. Izdavatelj osigurava da u matičnoj državi članici imateljima dionica budu na raspolaganju sva sredstva i informacije potrebni za ostvarivanje njihovih prava uz očuvanje cjelovitosti podataka. Dioničari ne smiju biti spriječeni u ostvarivanju svojih prava putem opunomoćenika u skladu s pravom države u kojoj je izdavatelj osnovan. Izdavatelj posebno:

- (a) pruža informacije o mjestu, vremenu i dnevnom redu skupštine, ukupnom broju dionica i prava glasa i pravima imatelja da sudjeluju na skupštini;
- (b) omogućava svakoj osobi koja ima pravo glasati na skupštini dioničara pristup obrascu za punomoć u pisanom obliku ili, ako je primjenljivo, putem elektroničkih sredstava zajedno s pozivom na skupštinu ili, na zahtjev, nakon najave skupštine;
- (c) imenuje financijsku instituciju kao svog zastupnika preko kojeg dioničari mogu ostvarivati svoja financijska prava, i
- (d) objavljuje obavijesti ili distribuira okružnice u vezi s raspodjelom i isplatom dividendi te izdavanjem novih dionica, uključujući i informacije o svim dogovorenim pravima koja se odnose na raspodjelu, upis, odricanje ili konverziju.

3. U svrhu priopćavanja informacija dioničarima, matična država članica dopušta izdavateljima korištenje elektroničkih sredstava, ako je takva odluka donesena na glavnoj skupštini te ako su ispunjeni minimalno sljedeći uvjeti:

- (a) korištenje elektroničkih sredstava na niti jedan način ne ovisi o lokaciji sjedišta ili prebivališta dioničara ili, u slučajevima iz članka 10. točaka od (a) do (h), fizičkih ili pravnih osoba;
- (b) uspostavljen je sustav identifikacije s ciljem učinkovitog obavješćivanja dioničara ili fizičkih ili pravnih osoba koji imaju pravo glasati;
- (c) dioničari, ili u slučajevima iz članka 10. točaka od (a) do (e) fizičke ili pravne osobe koje imaju pravo stjecati, otpuštati

ili ostvarivati prava glasa, kontaktirani su pisanim putem da bi se zatražio njihov pristanak za korištenje elektroničkih sredstava pri priopćavanju informacija, pri čemu se smatra da su dali pristanak ako u razumnom roku ne iskažu svoje protivljenje. Također im je omogućeno da u bilo kojem budućem trenutku zatraže priopćavanje informacija pisanim putem; te

- (d) izdavatelj je utvrdio raspodjelu troškova vezanih uz priopćavanje tih informacija korištenjem elektroničkih sredstava u skladu s načelom jednakog postupanja utvrđenog u članku 1.

4. Komisija u skladu s postupkom iz članka 27. stavka 2. donosi provedbene mjere kako bi se uzeo u obzir tehnički razvoj financijskih tržišta, razvoj informacijske i komunikacijske tehnologije te osigurala jedinstvena primjena stavaka 1., 2. i 3. Ona posebno određuje vrste financijskih institucija preko kojih dioničar može ostvarivati financijska prava iz stavka 2. točke (c).

## Članak 18.

**Obveza informiranja za izdavatelje čiji su dužnički vrijednosni papiri uvršteni za trgovanje na uređenom tržištu**

1. Izdavatelj dužničkih vrijednosnih papira koji su uvršteni za trgovanje na uređenom tržištu osigurava jednako postupanje prema svim imateljima jednako rangiranih dužničkih vrijednosnih papira, vezano uz sva prava iz tih dužničkih vrijednosnih papira.

2. Izdavatelj osigurava da u matičnoj državi članici imateljima dužničkih vrijednosnih papira budu na raspolaganju sva sredstva i informacije potrebni za ostvarivanje njihovih prava uz očuvanje cjelovitosti podataka. Imatelji dužničkih vrijednosnih papira ne smiju biti spriječeni u ostvarivanju svojih prava putem opunomoćenika u skladu s pravom države u kojoj je izdavatelj osnovan. Izdavatelj posebno:

- (a) objavljuje obavijesti ili distribuira okružnice u vezi s mjestom, vremenom i dnevnim redom skupštine imatelja dužničkih vrijednosnih papira, isplatom kamata, ostvarivanja bilo kakvih prava koja se odnose na konverziju, zamjenu, upis ili odricanje od prava te na isplate kao i pravo tih imatelja da u njima sudjeluju;
- (b) omogućuje svakoj osobi koja ima pravo glasati na skupštini imatelja dužničkih vrijednosnih papira pristup obrascu o punomoći u pisanom obliku ili, ako je primjenljivo, putem elektroničkih sredstava zajedno s pozivom na skupštinu ili, na zahtjev, nakon najave skupštine; i
- (c) imenuje financijsku instituciju kao svog zastupnika preko kojeg imatelji dužničkih vrijednosnih papira mogu ostvarivati svoja financijska prava.

3. Ako su na skupštinu pozvani samo imatelji dužničkih vrijednosnih papira čija pojedinačna nominalna vrijednost iznosi najmanje 50 000 eura ili u slučaju dužničkih vrijednosnih papira u valuti koja nije euro, čija protuvrijednost pojedinačne nominalne vrijednosti na datum izdanja iznosi najmanje 50 000 eura, izdavatelj za održavanje skupštine može odabrati bilo koju državu članicu, ako su u izabranoj državi članici imateljima na raspolaganju sva sredstva i informacije potrebni za ostvarivanje njihovih prava.

4. U svrhu priopćavanja informacija imateljima dužničkih vrijednosnih papira, matična država članica ili država članica koju je odabrao izdavatelj u skladu sa stavkom 3., dopušta izdavateljima korištenje elektroničkih sredstava, ako je takva odluka donesena na glavnoj skupštini te ako su ispunjeni minimalno sljedeći uvjeti:

- (a) korištenje elektroničkih sredstava na niti jedan način ne ovisi o lokaciji sjedišta ili boravišta imatelja dužničkih vrijednosnih papira ili opunomoćenika koji predstavlja tog imatelja;
- (b) uspostavljen je sustav identifikacije s ciljem učinkovitog obavješćivanja imatelja dužničkih vrijednosnih papira;
- (c) imatelji dužničkih vrijednosnih papira kontaktirani su pisanim putem da bi se zatražio njihov pristanak za korištenje elektroničkih sredstava pri priopćavanju informacija, pri čemu se smatra da su dali pristanak ako u razumnom roku ne iskažu svoje protivljenje. Također im je omogućeno da u bilo kojem budućem trenutku zatraže priopćavanje informacija pisanim putem; te
- (d) izdavatelj je utvrdio raspodjelu troškova vezanih uz priopćavanje tih informacija korištenjem elektroničkih sredstava u skladu s načelom jednakog postupanja utvrđenog u članku 1.

5. Komisija u skladu s postupkom iz članka 27. stavka 2. donosi provedbene mjere kako bi se uzeo u obzir tehnički razvoj financijskih tržišta, razvoj informacijske i komunikacijske tehnologije te osigurala jedinstvena primjena stavaka od 1. do 4. Ona posebno određuje vrste financijskih institucija preko kojih imatelj dužničkih vrijednosnih papira može ostvarivati financijska prava iz stavka 2. točke (c).

#### POGLAVLJE IV.

#### OPĆE OBVEZE

##### Članak 19.

#### Kontrola od strane matične države članice

1. Kad izdavatelj ili bilo koja osoba koja je bez suglasnosti izdavatelja zatražila uvrštenje njegovih vrijednosnih papira za

trgovanje na uređenom tržištu objave propisane informacije, istodobno dostavljaju te informacije nadležnom tijelu matične države članice. Nadležno tijelo može odlučiti objaviti te dostavljene informacije na svojoj internetskoj stranici.

Kada izdavatelj predloži izmjenu osnivačkog akta ili statuta, dostavlja nacrt izmjene nadležnom tijelu matične države članice i uređenom tržištu na kojem su njegovi vrijednosni papiri uvršteni za trgovanje. Nacrt se dostavlja bez odgode, najkasnije na dan sazivanja glavne skupštine koja treba glasati o izmjeni ili biti obaviještena o izmjeni.

2. Matična država članica može osloboditi izdavatelja od obveze iz stavka 1. u vezi s objavljivanjem informacija u skladu s člankom 6. Direktive 2003/6/EZ ili člankom 12. stavkom 6. ove Direktive.

3. Informacije o kojima je potrebno obavijestiti izdavatelja u skladu s člancima 9., 10., 12. i 13. istodobno se moraju dostaviti nadležnom tijelu matične države članice.

4. Kako bi se osigurala jedinstvena primjena stavaka 1., 2. i 3., Komisija u skladu s postupkom iz članka 27. stavka 2. donosi provedbene mjere.

Komisija posebno određuje postupak u skladu s kojim izdavatelj, imatelj dionica ili drugih financijskih instrumenata ili fizička ili pravna osoba iz članka 10. treba dostavljati informacije nadležnom tijelu matične države članice u skladu sa stavicama 1. ili 3. kako bi:

- (a) omogućila dostavljanje putem elektroničkih sredstava u matičnoj državi članici;
- (b) uskladila dostavljanje godišnjih financijskih izvještaja iz članka 4. ove Direktive s dostavljanjem godišnjih informacija iz članka 10. Direktive 2003/71/EZ.

##### Članak 20.

#### Jezici

1. Ako su vrijednosni papiri uvršteni za trgovanje na uređenom tržištu samo u matičnoj državi članici, propisane informacije objavljuju se samo na jeziku koji prihvaća nadležno tijelo matične države članice.

2. Ako su vrijednosni papiri uvršteni za trgovanje na uređenom tržištu i u matičnoj državi članici i u jednoj ili više država članica domaćina, propisane informacije objavljuju se:

- (a) na jeziku koji prihvaća nadležno tijelo matične države članice; i

(b) ovisno o odabiru izdavatelja, na jeziku koji prihvaćaju nadležna tijela tih država članica domaćina ili na jeziku koji se uobičajeno koristi na području međunarodnih financija.

3. Ako su vrijednosni papiri uvršteni za trgovanje na uređenom tržištu u jednoj ili više država članica domaćina, ali ne i u matičnoj državi članici, propisane informacije se objavljuju, ovisno o odabiru izdavatelja, na jeziku koji prihvaćaju nadležna tijela tih država članica domaćina ili na jeziku koji se uobičajeno koristi na području međunarodnih financija.

Osim toga, matična država članica može utvrditi u svom pravu odredbe ili druge propise prema kojima se propisane informacije, ovisno o odabiru izdavatelja, objavljuju na jeziku koji prihvaća njeno nadležno tijelo ili na jeziku koji se uobičajeno koristi na području međunarodnih financija.

4. Ako su vrijednosni papiri uvršteni za trgovanje na uređenom tržištu bez suglasnosti izdavatelja, obveze iz stavaka 1., 2. i 3. ne odnose se na izdavatelja već na osobu koja je zatražila to uvrštenje bez suglasnosti izdavatelja.

5. Države članice dopuštaju dioničarima i fizičkim ili pravnim osobama iz članka 9., 10. i 13. da obavijeste izdavatelja o informacijama u skladu s ovom Direktivom samo na jeziku koji se uobičajeno koristi na području međunarodnih financija. Ako izdavatelj primi takvu obavijest, države članice ne mogu zahtijevati od izdavatelja da dostavi prijevod na jezik koji prihvaćaju nadležna tijela.

6. Odstupajući od stavaka od 1. do 4., kada su vrijednosni papiri čija pojedinačna nominalna vrijednost iznosi najmanje 50 000 eura ili u slučaju dužničkih vrijednosnih papira u valuti koja nije euro, čija protuvrijednost pojedinačne nominalne vrijednosti na dan izdanja iznosi najmanje 50 000 eura, uvršteni za trgovanje na uređenom tržištu u jednoj ili više država članica, propisane se informacije objavljuju javnosti ili na jeziku koji prihvaćaju nadležna tijela matične države članice i država članica domaćina ili na jeziku koji se uobičajeno koristi na području međunarodnih financija, po izboru izdavatelja ili osobe koja je bez suglasnosti izdavatelja zatražila to uvrštenje.

7. Ako je u državi članici pred sudom pokrenut postupak u vezi sa sadržajem propisanih informacija, odgovornost za troškove nastale prijevodom tih informacija za potrebe postupka utvrđuje se u skladu sa pravom te države članice.

#### Članak 21.

### Pristup propisanim informacijama

1. Matična država članica osigurava da izdavatelj ili osoba koja je zatražila uvrštenje za trgovanje na uređenom tržištu

bez suglasnosti izdavatelja, objavljuje propisane informacije na način koji omogućuje brz i nediskriminirajući pristup tim informacijama te ih učini dostupnim službeno imenovanom mehanizmu iz stavka 2. Izdavatelj ili osoba koja je zatražila uvrštenje za trgovanje na uređenom tržištu bez suglasnosti izdavatelja, ne može ulagateljima naplatiti nikakve troškove za pružanje informacija. Matična država članica zahtijeva od izdavatelja korištenje medija na koje se opravdano može osloniti za učinkovitu distribuciju informacija javnosti u cijeloj Zajednici. Matična država članica ne smije zahtijevati obvezno korištenje samo medija čiji operateri imaju sjedište na njezinom području.

2. Matična država članica osigurava postojanje barem jednog službeno imenovanog mehanizma za centraliziranu pohranu propisanih informacija. Ti mehanizmi trebaju ispunjavati minimalne kvalitativne standarde u vezi sigurnosti, stalnosti izvora informacija, bilježenja vremena i jednostavnosti pristupa za krajnje korisnike te biti u skladu s postupkom dostavljanja iz članka 19. stavka 1.

3. Ako su vrijednosni papiri uvršteni za trgovanje na uređenom tržištu samo u jednoj državi članici domaćinu, ali ne i u matičnoj državi članici, država članica domaćin osigurava objavljivanje propisanih informacija u skladu sa zahtjevima iz stavka 1.

4. Kako bi se uzeo u obzir tehnički razvoj financijskih tržišta, razvoj informacijske i komunikacijske tehnologije te kako bi se osigurala jedinstvena primjena stavaka 1., 2. i 3., Komisija u skladu s postupkom iz članka 27. stavka 2. donosi provedbene mjere.

Komisija posebno utvrđuje:

- (a) minimalne standarde za distribuciju propisanih informacija iz stavka 1.;
- (b) minimalne standarde za mehanizam centralizirane pohrane iz stavka 2.

Komisija također može odrediti i ažurirati popis medija za distribuciju informacija javnosti.

#### Članak 22.

### Smjernice

1. Nadležna tijela država članica sastavljaju odgovarajuće smjernice s namjerom dodatnog olakšavanja javnog pristupa informacijama koje se trebaju objavljivati u skladu s Direktivom 2003/6/EZ, Direktivom 2003/71/EZ i ovom Direktivom.

Cilj tih smjernica jest uspostavljanje:

(a) elektronske mreže na nacionalnoj razini između nacionalnih regulatora za tržišta vrijednosnih papira, operatera uređenih tržišta i nacionalnih registara društava obuhvaćenih Prvom direktivom Vijeća 68/151/EEZ od 9. ožujka 1968. o usklađivanju zaštitnih mjera koje su za zaštitu interesa članova i drugih predviđene u državama članicama za društva u smislu članka 48. stavka 2. <sup>(1)</sup> Ugovora, a s ciljem izjednačavanja takvih zaštitnih mjera u čitavoj Zajednici <sup>(2)</sup>; i

(b) jedinstvene elektronske mreže ili platforme elektroničkih mreža u državama članicama.

2. Komisija preispituje rezultate postignute u skladu sa stavkom 1. do 31. prosinca 2006. i može u skladu s postupkom iz članka 27. stavka 2. donijeti provedbene mjere da bi olakšala usklađenost s člancima 19. i 21.

### Članak 23.

#### Treće zemlje

1. Ako izdavatelj ima sjedište u trećoj zemlji, nadležno tijelo matične države članice može osloboditi tog izdavatelja od zahtjeva iz članaka od 4. do 7., članka 12. stavka 6. i članaka 14., 15. i od 16. do 18. pod uvjetom da pravo dotične treće zemlje propisuje jednake zahtjeve ili da taj izdavatelj ispunjava zahtjeve prava treće zemlje koje nadležno tijelo matične države članice smatra jednakim.

Međutim, informacije obuhvaćene zahtjevima propisanim u trećoj zemlji dostavljaju se u skladu s člankom 19. te objavljuju u skladu s člancima 20. i 21.

2. Odstupajući od stavka 1., izdavatelj sa sjedištem u trećoj zemlji oslobođen je od sastavljanja financijskih izvještaja u skladu s člancima 4. i 5. prije poslovne godine koja počinje na ili nakon 1. siječnja 2007. pod uvjetom da izdavatelj sastavlja svoje financijske izvještaje u skladu s međunarodno prihvaćenim standardima iz članka 9. Uredbe (EZ) br. 1606/2002.

3. Nadležno tijelo matične države članice osigurava da se informacije objavljene u trećoj zemlji koje mogu biti od važnosti za javnost u Zajednici objavljuju u skladu s člancima 20. i 21., čak i ako takve informacije ne predstavljaju propisane informacije u smislu članka 2. stavka 1. točke (k).

<sup>(1)</sup> Urednička napomena: Naslov je prilagođen kako bi se uzelo u obzir nove brojeve članaka Ugovora o osnivanju Europske zajednice u skladu s člankom 12. Ugovora iz Amsterdama; prvobitna referenca bio je članak 58. Ugovora.

<sup>(2)</sup> SL L 65. 14.3.1968., str. 8. Direktiva kako je zadnje izmijenjena Direktivom 2003/58/EZ Europskog parlamenta i Vijeća (SL L 221, 4.9.2003., str. 13.).

4. Kako bi se osigurala jedinstvena primjena stavka 1. Komisija donosi provedbene mjere u skladu s postupkom iz članka 27. stavka 2.

i. kojima se uspostavlja mehanizam koji osigurava jednakost informacija zahtijevanih u skladu s ovom Direktivom, uključujući financijske izvještaje i informacije te uključujući financijske izvještaje prema pravu i drugim propisima treće zemlje;

ii. koje navode da treća zemlja u kojoj izdavatelj ima sjedište, na temelju svojih zakona i drugih propisa, praksi ili postupaka koji se temelje na međunarodnim standardima koje su utvrdile međunarodne organizacije, osigurava jednakost zahtjeva za obavješćivanjem koji su propisani ovom Direktivom.

Komisija najkasnije u roku od pet godina nakon datuma iz članka 31. u skladu s postupkom iz članka 27. stavka 2. donosi potrebne odluke o jednakosti računovodstvenih standarda koje koriste izdavatelji iz trećih zemalja u skladu s uvjetima iz članka 30. stavka 3. Ako Komisija odluči da računovodstveni standardi treće zemlje nisu jednaki, može dopustiti dotičnim izdavateljima da nastave koristiti te računovodstvene standarde tijekom odgovarajućeg prijelaznog razdoblja.

5. Kako bi se osigurala jedinstvena primjena stavka 2. Komisija može u skladu s postupkom iz članka 27. stavka 2. donijeti provedbene mjere kojima se određuju vrste informacija objavljenih u trećoj zemlji koje su od važnosti za javnost u Zajednici.

6. Društva koja imaju sjedište u trećoj zemlji i koja bi trebala odobrenje za rad u skladu s člankom 5. stavkom 1. Direktive 85/611/EEZ ili u vezi s upravljanjem portfeljem iz točke 4. odjeljka A. Priloga I. Direktivi 2004/39/EZ da imaju sjedište, ili samo u slučaju investicijskog društva glavni ured u Zajednici, također se oslobađaju od zbrajanja udjela s udjelima svojeg matičnog društva u skladu sa zahtjevima iz članka 12. stavaka 4. i 5., pod uvjetom da ispunjavaju jednake uvjete u vezi neovisnosti kao društva za upravljanje ili investicijska društva.

7. Kako bi se uzelo u obzir tehnički razvoj financijskih tržišta i osigurala jedinstvena primjena stavka 6., Komisija u skladu s postupkom iz članka 27. stavka 2. donosi provedbene mjere koje navode da zbog svojih zakona i drugih propisa treća zemlja osigurava jednake zahtjeve u vezi s neovisnošću propisane ovom Direktivom i njezinim provedbenim mjerama.



## POGLAVLJE V.

## NADLEŽNA TIJELA

## Članak 24.

## Nadležna tijela i njihove ovlasti

1. Svaka država članica imenuje središnje tijelo iz članka 21. stavka 1. Direktive 2003/71/EZ kao središnje nadležno upravno tijelo odgovorno za provedbu obveza propisanih ovom Direktivom i osiguravanje primjene odredbi donesenih u skladu s ovom Direktivom. Države članice o tome na odgovarajući način obavješćuju Komisiju.

Međutim, u smislu stavka 4. točke (h), države članice mogu imenovati drugo nadležno tijelo koje nije središnje nadležno tijelo iz prvog podstavka.

2. Države članice mogu dopustiti svom središnjem nadležnom tijelu delegiranje zadaća. Osim zadaća iz stavka 4. točke (h), svako delegiranje zadaća u vezi s obvezama iz ove Direktive i njezinim provedbenim mjerama preispituje se pet godina nakon stupanja na snagu ove Direktive i dovršava se osam godina nakon stupanja na snagu ove Direktive. Svako delegiranje zadaća provodi se na poseban način uz navođenje zadaća koje je potrebno poduzeti i uvjeta u skladu s kojima ih je potrebno izvršiti.

Ti uvjeti uključuju klauzulu koja od dotičnog subjekta zahtijeva da bude organiziran tako da se izbjegne sukob interesa te da informacije dobivene izvršavanjem delegiranih zadaća ne budu korištene na nepošten način ili za sprečavanje tržišnog natjecanja. U svakom slučaju, nadležno tijelo imenovano u skladu sa stavkom 1. ima konačnu odgovornost za nadzor usklađenosti s odredbama ove Direktive i provedbenih mjera koje su donesene u skladu s ovom Direktivom.

3. Države članice obavješćuju Komisiju i nadležna tijela drugih država članica o svim dogovorima koje su sklopile u vezi s delegiranjem zadaća, uključujući i detaljne uvjete koji uređuju delegiranja.

4. Svako nadležno tijelo ima sve potrebne ovlasti za izvršenje svojih funkcija. Ono je ovlašteno barem:

(a) zahtijevati od revizora, izdavatelja, imatelja dionica ili drugih financijskih instrumenata, fizičkih ili pravnih osoba iz članka 10. ili 13. i od osoba koje ih kontroliraju ili su od njih kontrolirane da dostave informacije i dokumente;

(b) zahtijevati od izdavatelja da objavi javnosti informacije propisane točkom (a) na način i u roku koje tijelo smatra potrebnim. Ono može objaviti te informacije na vlastitu inicijativu nakon saslušavanja izdavatelja u slučaju da izdavatelj ili osobe koje ga kontroliraju ili su od njega kontrolirane to ne učine;

(c) zahtijevati od rukovoditelja izdavatelja, imatelja dionica ili drugih financijskih instrumenata ili fizičkih ili pravnih osoba iz članka 10. ili 13. da ga obavijeste o informacijama koje su zahtijevane na temelju ove Direktive ili nacionalnog prava donesenog u skladu s ovom Direktivom i, ako je potrebno, dostave dodatne informacije i dokumente;

(d) obustaviti ili naložiti dotičnom uređenom tržištu obustavu trgovanja vrijednosnim papirima na najviše deset dana odjednom, ako postoji osnovana sumnja da su prekršene odredbe ove Direktive ili odredbe nacionalnog prava donesene u skladu s ovom Direktivom;

(e) zabraniti trgovanje na uređenom tržištu, ako utvrdi da su prekršene odredbe ove Direktive ili odredbe nacionalnog prava donesene u skladu s ovom Direktivom ili ako postoji osnovana sumnja da su prekršene odredbe ove Direktive;

(f) pratiti objavljuje li izdavatelj pravovremeno informacije s ciljem osiguravanja učinkovitog i jednakog pristupa javnosti u svim državama članicama gdje se trguje vrijednosnim papirima te poduzeti odgovarajuće mjere ako to nije slučaj;

(g) objaviti činjenicu da izdavatelj, imatelj dionica ili drugih financijskih instrumenata ili fizička ili pravna osoba iz članka 10. ili 13. ne ispunjava svoje obveze;

(h) provjeriti jesu li informacije iz ove Direktive sastavljene u skladu s relevantnim izvještajnim okvirom te poduzeti odgovarajuće mjere u slučaju otkrivenog kršenja; i

(i) provoditi izravni nadzor na svom području u skladu s nacionalnim pravom kako bi potvrdio usklađenost s odredbama ove Direktive i njezinih provedbenih mjera. Ako je potrebno u skladu s nacionalnim pravom, nadležno tijelo ili tijela mogu koristiti ovu ovlast podnošenjem zahtjeva nadležnom pravosuđnom tijelu i/ili u suradnji s ostalim tijelima.

5. Stavci od 1. do 4. ne dovode u pitanje mogućnost države članice da uvede zasebne pravne ili upravne ugovore za prekomorska europska područja za čije je vanjske odnose odgovorna ta država članica.

6. Otkrivanje od strane revizora nadležnim tijelima bilo koje činjenice ili odluke u vezi sa zahtjevima nadležnog tijela iz stavka 4. točke (a) ne predstavlja kršenje bilo koje od odredbi o otkrivanju informacija nametnute ugovorom ili bilo kakvim zakonima ili drugim propisima te ne uključuje nikakvu odgovornost spomenutih revizora.

## Članak 25.

**Poslovna tajna i suradnja između država članica**

1. Obveza čuvanja poslovne tajne primjenjuje se na sve zaposlenike i bivše zaposlenike nadležnih tijela i na subjekte kojima su nadležna tijela mogla delegirati određene zadaće. Informacije obuhvaćene poslovnom tajnom ne smiju se otkriti niti jednoj osobi ili tijelu, osim ako nije drukčije predviđeno zakonima i drugim propisima države članice.

2. Nadležna tijela država članica međusobno surađuju kada god je potrebno s ciljem izvršavanja svojih dužnosti i korištenja svojih ovlasti propisanih ovom Direktivom ili odredbama nacionalnog prava donesenim u skladu s ovom Direktivom. Nadležna tijela pružaju pomoć nadležnim tijelima drugih država članica.

3. Stavak 1. ne sprečava nadležna tijela da razmjenjuju povjerljive informacije. Tako razmijenjene informacije podliježu obvezi čuvanja poslovne tajne koja se odnosi na sve bivše ili sadašnje zaposlenike nadležnih tijela koja primaju informacije.

4. Države članice mogu zaključiti sporazume o suradnji koji uređuju razmjenu informacija s nadležnim tijelima ili tijelima trećih zemalja, koje omogućuje njihovo zakonodavstvo, s ciljem izvršavanja bilo koje od zadaća koje ova Direktiva nalaže nadležnim tijelima u skladu s člankom 24. Takva razmjena informacija podliježe obvezi čuvanja poslovne tajne koja je najmanje jednaka onoj iz ovog članka. Cilj te razmjene informacija je izvršavanje zadaće nadzora spomenutih tijela. Ako informacije potječu iz druge države članice, ne smije ih se objaviti bez izričite suglasnosti nadležnih tijela koja su ih otkrila i, kada je to primjereno, isključivo u svrhe za koje su ta tijela dala svoju suglasnost.

## Članak 26.

**Mjere predostrožnosti**

1. Ako nadležno tijelo države članice domaćina utvrdi da je izdavatelj, imatelj dionica ili drugih financijskih instrumenata ili fizička ili pravna osoba iz članka 10. počinio nepravilnosti ili prekršio svoje obveze, o tome obavješćuje nadležno tijelo matične države članice.

2. Ako, unatoč mjerama koje je poduzelo nadležno tijelo matične države članice ili ako se takve mjere pokažu nedostatnim, izdavatelj ili imatelj dionica nastave kršiti odgovarajuće pravne ili regulatorne odredbe, nadležno tijelo države članice domaćina, nakon što obavijesti nadležno tijelo matične države članice u skladu s člankom 3. stavkom 2., poduzima sve odgovarajuće mjere s ciljem zaštite ulagatelja. Komisija se o tim mjerama obavješćuje što je prije moguće.

## POGLAVLJE VI.

**PROVEDBENE MJERE**

## Članak 27.

**Odborska procedura**

1. Komisiji pomaže Europski odbor za vrijednosne papire osnovan člankom 1. Odluke 2001/528/EZ.

2. Kod upućivanja na ovaj stavak primjenjuju se članci 5. i 7. Odluke 1999/468/EZ vodeći pritom računa o odredbama članka 8. Odluke, pod uvjetom da provedbene mjere donesene u skladu s tim postupkom ne mijenjaju ključne odredbe ove Direktive.

Razdoblje navedeno u članku 5. stavku 6. Odluke 1999/468/EZ utvrđuje se na tri mjeseca.

3. Odbor donosi svoj poslovnik.

4. Ne dovodeći u pitanje provedbene mjere usvojene do 20. siječnja 2009., suspendira se primjena odredbi ove Direktive o usvajanju tehničkih pravila i odluka u skladu s postupkom iz stavka 2. Na prijedlog Komisije Europski parlament i Vijeće mogu obnoviti spomenute odredbe u skladu s postupkom utvrđenim u članku 251. Ugovora i, s tim ciljem, preispitati ih prije isteka razdoblja od četiri godine.

## Članak 28.

**Sankcije**

1. Ne dovodeći u pitanje pravo države članice na izricanje kaznenih sankcija, države članice osiguravaju, u skladu sa svojim nacionalnim pravom, mogućnost poduzimanja primjerenih upravnih mjera ili izricanja građanskopravnih i/ili upravnih sankcija protiv odgovornih osoba, u slučaju nepoštivanja odredbi donesenih u skladu s ovom Direktivom. Države članice osiguravaju da te mjere budu učinkovite, proporcionalne i odvraćajuće.

2. Države članice osiguravaju nadležnom tijelu mogućnost javnog objavljivanja svih poduzetih mjera ili izrečenih sankcija za kršenje odredbi donesenih u skladu s ovom Direktivom, osim ako bi takvo objavljivanje moglo ozbiljno ugroziti financijska tržišta ili prouzrokovati nerazmjernu štetu uključenim stranama.

## Članak 29.

**Pravo žalbe**

Države članice osiguravaju da odluke donesene na temelju zakona i drugih propisa koji su doneseni u skladu s ovom Direktivom podliježu pravu žalbe.

## POGLAVLJE VII.

**PRIJELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE**

## Članak 30.

**Prijelazne odredbe**

1. Odstupajući od članka 5. stavka 3. ove Direktive, matična država članica može u skladu s Uredbom (EZ) br. 1606/2002 osloboditi od objavljivanja financijskih izvještaja izdavatelje iz članka 9. te Uredbe za poslovnu godinu koja počinje na ili nakon 1. siječnja 2006.

2. Neovisno o članku 12. stavku 2., dioničar obavješćuje izdavatelja najkasnije dva mjeseca nakon datuma iz članka 31. stavka 1. o postotku prava glasa i kapitalu koji on ima u skladu s člancima 9., 10. i 13. kod izdavatelja na taj datum, osim ako već nije dostavio obavijest koja sadrži jednake informacije prije tog datuma.

Neovisno u članku 12. stavku 6., izdavatelj objavljuje informacije zaprimljene u tim obavijestima najkasnije u roku od tri mjeseca nakon datuma iz članka 31. stavka 1.

3. Ako je izdavatelj osnovan u trećoj zemlji, matična država članica može osloboditi tog izdavatelja samo u vezi s dužničkim vrijednosnim papirima koji su već uvršteni za trgovanje na uređenom tržištu u Zajednici prije 1. siječnja 2005. od sastavljanja financijskih izvještaja u skladu s člankom 4. stavkom 3. i izvješća posloводства u skladu s člankom 4. stavkom 5.:

(a) ako nadležno tijelo matične države članice priznaje da godišnji financijski izvještaji koje su sastavili izdavatelji iz tih trećih zemalja pružaju istinit i pošten prikaz imovine i obveza, financijskog položaja i rezultata izdavatelja;

(b) ako treća zemlja u kojoj je izdavatelj osnovan nije učinila obveznom primjenu međunarodnih računovodstvenih standarda iz članka 2. Uredbe br. 1606/2002; i

(c) ako Komisija nije donijela nikakvu odluku u vezi s člankom 23. stavkom 4. podtočkom ii. o tome postoji li jednakost između ranije spomenutih računovodstvenih standarda i

— računovodstvenih standarda propisanih zakonima ili drugim propisima treće zemlje u kojoj je izdavatelj osnovan, ili

— računovodstvenih standarda treće zemlje koje je izdavatelj odlučio poštovati.

4. Matična država članica može osloboditi izdavatelje samo u vezi s dužničkim vrijednosnim papirima koji su već uvršteni za trgovanje na uređenom tržištu u Zajednici prije 1. siječnja 2005. od objavljivanja polugodišnjih financijskih izvještaja u skladu s člankom 5. tijekom razdoblja od 10 godina nakon 1. siječnja 2005. pod uvjetom da je matična država članica odlučila dopustiti tim izdavateljima korištenje odredbi članka 27. Direktive 2001/34/EZ u trenutku uvrštenja tih dužničkih vrijednosnih papira.

## Članak 31.

**Prenošenje**

1. Države članice poduzimaju mjere potrebne za usklađivanje s ovom Direktivom do 20. siječnja 2007. One o tome odmah obavješćuju Komisiju.

Kada države članice donose ove mjere, te mjere prilikom njihove službene objave sadržavaju uputu na ovu Direktivu ili se uz njih navodi takva uputa. Načine tog upućivanja određuju države članice.

2. Kada države članice donose mjere u skladu s člankom 3. stavkom 1., člankom 8. stavkom 2., člankom 8. stavkom 3., člankom 9. stavkom 6. ili člankom 30., o tome bez odgode obavješćuju Komisiju i druge države članice.

## Članak 32.

**Izmjene**

S učinkom od datuma određenog u članku 31. stavku 1., Direktiva 2001/34/EZ mijenja se kako slijedi:

1. u članku 1. točke (g) i (h) brišu se;

2. članak 4. briše se;

3. u članku 6. stavak 2. briše se;

4. u članku 8. stavak 2. zamjenjuje se sljedećim:

„2. Države članice mogu izdavateljima vrijednosnih papira koji su uvršteni u službenu kotaciju uvesti dodatne obveze, pod uvjetom da se te dodatne obveze primjenjuju općenito na sve izdavatelje ili na određene kategorije izdavatelja”;

5. članci od 65. do 97. brišu se;

6. članci od 102. i 103. brišu se;
7. u članku 107. stavku 3. drugi podstavak briše se;
8. u članku 108. stavak 2. zamjenjuje se sljedećim:
- (a) u točki (a) riječi „periodičnih informacija koje objavljuju društva čije su dionice uvrštene” brišu se;
  - (b) točka (b) briše se;
  - (c) točka (c) podtočka iii. briše se;
  - (d) točka (d) briše se.

Upućivanja na odredbe stavljene izvan snage smatra se upućivanjima na odredbe ove Direktive.

*Članak 33.*

**Preispitivanje**

Komisija do 30. lipnja 2009. podnosi izvješće Europskom parlamentu i Vijeću o primjeni ove Direktive kao i o primjerenosti ukidanja oslobođenja za postojeće dužničke vrijednosne papire

po isteku razdoblja od 10 godina u skladu s člankom 30. stavkom 4. te njegovim mogućim učinkom na europsko financijsko tržište.

*Članak 34.*

**Stupanje na snagu**

Ova Direktiva stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

*Članak 35.*

**Adresati**

Ova je Direktiva upućena državama članicama.

Sastavljeno u Strasbourgu 15. prosinca 2004.

*Za Europski parlament*

*Predsjednik*

J. BORRELL FONTELLES

*Za Vijeće*

*Predsjednik*

A. NICOLAÏ